

N SERIES

ALTERED CARBON

ESPAÑOL

CREADO POR

Laeta Kalogridis

EPISODIO 2.06

"Bury Me Dead"

Mientras Quell se reconecta con su pasado en Stronghold, conduce al clon a una cámara subterránea repleta de secretos. El gobernador Harlan muestra sus verdaderos colores.

ESCRITO POR:

Adam Lash | Cori Uchida

DIRIGIDO POR:

Jeremy Webb

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.2.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,134
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,679 --> 00:00:15,181
BASADA EN LA NOVELA DE RICHARD K. MORGAN

3

00:02:03,081 --> 00:02:04,415
Objetivo 62 metros.

4

00:02:05,083 --> 00:02:06,000
Objetivo localizado.

5

00:02:06,084 --> 00:02:07,377
Enviando coordenadas.

6

00:02:19,347 --> 00:02:20,932
- Me acercaré.
- Negativo.

7

00:02:21,391 --> 00:02:22,600
Espera refuerzos.

8

00:02:22,684 --> 00:02:25,019
Cambiaré a ONI. Aún la veo.

9

00:02:25,103 --> 00:02:26,855
Quédese donde está, soldado.

10

00:02:27,397 --> 00:02:29,107
No la venceremos en virtual.

11

00:02:29,190 --> 00:02:31,693
Si queremos el arma, será en la realidad.

12

00:02:31,776 --> 00:02:33,528

No con Harlan respirándome en la nuca.

13

00:02:33,611 --> 00:02:35,530
- Los parámetros de la misión...
- Están mal.

14

00:02:35,613 --> 00:02:37,448
Falconer debe darla voluntariamente.

15

00:02:37,782 --> 00:02:38,825
Puedo acercarme a ella.

16

00:02:39,951 --> 00:02:41,870
Ese es el error que él cometió.

17

00:02:42,495 --> 00:02:44,497
Me pusiste en esta funda por algo...

18

00:02:45,707 --> 00:02:47,000
...la usaré.

19

00:02:52,672 --> 00:02:53,590
¡Tak!

20

00:03:00,763 --> 00:03:01,806
Te estuve esperando.

21

00:03:02,432 --> 00:03:03,516
¿Dónde has estado?

22

00:03:03,600 --> 00:03:04,642
Hasta ahí no más.

23

00:03:05,143 --> 00:03:06,311
Quell, soy yo.

24

00:03:07,812 --> 00:03:08,980
Busqué por todas partes.

25

00:03:09,063 --> 00:03:11,191
Sabía que, si podías, regresarías aquí.

26

00:03:13,359 --> 00:03:16,529
Perdí mis recuerdos.

27

00:03:17,697 --> 00:03:19,616
Me trajo aquí para recordar.

28

00:03:20,575 --> 00:03:21,409
¿Quién?

29

00:03:21,868 --> 00:03:23,161
Takeshi Kovacs.

30

00:03:25,496 --> 00:03:27,165
Ahora tiene un nuevo rostro.

31

00:03:28,291 --> 00:03:29,834
Ese hombre es un impostor.

32

00:03:31,419 --> 00:03:32,795
Yo soy Takeshi Kovacs.

33

00:03:33,588 --> 00:03:35,757
Lo sabes en tu interior, lo sientes.

34

00:03:36,382 --> 00:03:38,426
Lo sabías antes de darte vuelta.

35

00:03:38,760 --> 00:03:39,969
Arráncale la pila.

36

00:03:42,847 --> 00:03:43,890
Mírame, Quell.

37

00:03:44,349 --> 00:03:45,475
¿Qué ves?

38

00:03:58,529 --> 00:03:59,489
Eres tú.

39

00:04:05,328 --> 00:04:06,996
La Wedge los está rodeando.

40

00:04:07,080 --> 00:04:09,415
Termina con esto ya o lo harán ellos.

41

00:04:14,420 --> 00:04:15,463
No podemos quedarnos.

42

00:04:17,215 --> 00:04:18,549
Muévete, imbécil.

43

00:04:18,633 --> 00:04:21,594
El que me trajo
debe estar buscando el arma.

44

00:04:22,178 --> 00:04:23,096
¿Qué arma?

45

00:04:23,513 --> 00:04:25,181
- No disparen.
- Pero señor...

46

00:04:25,265 --> 00:04:26,891
No disparen. Es una orden.

47

00:04:27,725 --> 00:04:28,977
Hay un escondite.

48

00:04:29,394 --> 00:04:32,230
Lo que escondí allí
restauraría la humanidad.

49

00:04:33,481 --> 00:04:35,775
Acabaría con los de Harlan
y el Protectorado.

50

00:04:38,111 --> 00:04:39,445
Pídele que te lleve.

51

00:04:39,988 --> 00:04:41,114
Muéstrame.

52

00:04:41,197 --> 00:04:45,368
Es muy peligroso. El otro tú está cerca.

53

00:04:46,327 --> 00:04:47,453
Nos seguiría.

54

00:04:47,537 --> 00:04:48,663
Ya no es un problema.

55

00:04:48,746 --> 00:04:50,331
- No lo sabes.
- Me encargué de él.

56

00:04:50,748 --> 00:04:52,041
No volverá a lastimarte.

57

00:04:53,793 --> 00:04:56,129
Procede, pero recuerda que es peligrosa.

58

00:04:56,212 --> 00:04:58,339
Cuando te dé la orden, la eliminas.

59

00:04:58,423 --> 00:04:59,299
Entiendo.

60

00:05:01,634 --> 00:05:02,635
Entiendo.

61

00:05:04,470 --> 00:05:07,932
Es difícil haber sido manipulado,

62

00:05:08,016 --> 00:05:09,684
pero quizá tuvo ayuda.

63

00:05:12,645 --> 00:05:15,732
Aseguremos ese escondite
antes de que venga alguien.

64

00:05:19,068 --> 00:05:21,112
Objetivo en movimiento. Sigán ocultos.

65

00:05:32,415 --> 00:05:33,458
¿Quell?

66

00:05:36,294 --> 00:05:37,628
¡Mierda!

67

00:05:38,671 --> 00:05:39,714
¿Quell?

68

00:05:50,058 --> 00:05:52,060
INTENTANDO CONEXIÓN

69

00:05:52,894 --> 00:05:55,021

Vamos, Kovacs, responde.

70

00:06:25,009 --> 00:06:26,677
¿Qué carajo...?

71

00:06:41,692 --> 00:06:43,027
¿Qué es este lugar?

72

00:06:45,029 --> 00:06:46,697
Desperté aquí luego de la explosión.

73

00:06:47,281 --> 00:06:48,574
¿Aquí escondiste el arma?

74

00:06:49,200 --> 00:06:50,451
Aquí me escondió ella.

75

00:06:50,952 --> 00:06:51,911
¿Ella?

76

00:06:53,287 --> 00:06:54,288
Reileen.

77

00:06:55,873 --> 00:07:01,003
Antes de matarme copió mi DH,
guardó mi ADN y me clonó.

78

00:07:01,838 --> 00:07:03,047
¿Para qué?

79

00:07:03,131 --> 00:07:04,215
Te lo mostraré.

80

00:07:08,803 --> 00:07:11,055
Usa a tu hermana para molestarte.

81

00:07:12,974 --> 00:07:14,642
Sigo recuperando mi memoria.

82

00:07:15,435 --> 00:07:17,854
Esta cámara tiene vigilancia holográfica.

83

00:07:22,316 --> 00:07:23,693
- Sí.
- Atención, hijo.

84

00:07:23,776 --> 00:07:25,987
No confíes en todo lo que te muestre.

85

00:07:31,409 --> 00:07:32,243
¿Tak?

86

00:07:34,787 --> 00:07:36,164
Tak no vendrá.

87

00:07:37,081 --> 00:07:38,040
Está muerto.

88

00:07:38,708 --> 00:07:39,584
Todos murieron.

89

00:07:40,251 --> 00:07:41,085
¡No!

90

00:07:41,461 --> 00:07:44,672
Stroghold quedó hecho cenizas.
Terminó la Rebelión.

91

00:07:44,755 --> 00:07:46,048
El Protectorado la aplastó.

92

00:07:46,632 --> 00:07:48,009
Solo quedamos nosotras.

93

00:07:48,676 --> 00:07:52,346
Es tu culpa.
Él debía ir en ese transbordador.

94

00:07:52,430 --> 00:07:54,974
Que se copiara la DH de él no la tuya.

95

00:07:55,683 --> 00:07:56,851
Nos entregaste.

96

00:07:57,351 --> 00:08:00,146
No iba a dejarlo morir
por tu causa de mierda.

97

00:08:00,229 --> 00:08:01,689
Tak tomó su propia decisión.

98

00:08:02,648 --> 00:08:03,941
Y yo, la mía.

99

00:08:07,361 --> 00:08:12,658
Viviré hasta ver que se cumplan
cada una de tus pesadillas.

100

00:08:13,409 --> 00:08:15,203
Esta es tu tumba, Quell.

101

00:08:15,828 --> 00:08:17,580
Desearás estar muerta.

102

00:08:19,332 --> 00:08:20,708
No, Rei.

103

00:08:22,585 --> 00:08:23,419
¡No!

104
00:08:24,045 --> 00:08:25,087
¡No!

105
00:08:25,171 --> 00:08:27,173
¡Déjame salir!

106
00:08:30,468 --> 00:08:32,136
Me dejó ahí atrapada.

107
00:08:34,055 --> 00:08:35,848
¿Estuviste siempre consciente?

108
00:08:36,432 --> 00:08:37,600
Solo mi mente.

109
00:08:37,683 --> 00:08:39,435
Esa es la gran Quellcris Falconer

110
00:08:40,228 --> 00:08:43,147
dando lástima,
aunque estás entrenado para no sentirla.

111
00:08:52,240 --> 00:08:53,699
Nunca supe qué era peor,

112
00:08:54,408 --> 00:08:56,494
si sentirme perdida en la oscuridad

113
00:08:57,119 --> 00:08:59,038
o el dolor que venía con la luz.

114
00:09:07,964 --> 00:09:08,965
¿Me extrañabas?

115

00:09:10,174 --> 00:09:13,135

Estás sintiendo
cómo tu funda se calienta.

116

00:09:14,178 --> 00:09:17,139

Cualquier postura duele
si la sostienes durante un tiempo.

117

00:09:17,223 --> 00:09:19,725

Llevas casi un siglo así.

118

00:09:19,809 --> 00:09:21,435

¿Qué quieres, Rei?

119

00:09:22,144 --> 00:09:23,271

Respuestas.

120

00:09:23,771 --> 00:09:25,856

Lo repasé una y otra vez

121

00:09:26,482 --> 00:09:28,025

tratando de averiguar cuándo.

122

00:09:28,442 --> 00:09:29,277

¿Cuándo qué?

123

00:09:29,360 --> 00:09:31,571

Cuando lo perdí, por qué se fue.

124

00:09:32,196 --> 00:09:34,615

Tak no te dejó. Lo traicionaste.

125

00:09:34,699 --> 00:09:35,575

No.

126

00:09:36,325 --> 00:09:37,618
Éramos una familia.

127

00:09:37,994 --> 00:09:40,621
En cuanto nos encontramos,
traicionó a su unidad.

128

00:09:41,539 --> 00:09:44,875
Yo era lo más importante
hasta que llegaste tú.

129

00:09:46,419 --> 00:09:49,213
¿Qué mierda tienes
que te hace tan especial?

130

00:09:49,922 --> 00:09:55,678
Debe ser una tortura haber vivido tanto
y no entender nada.

131

00:09:55,761 --> 00:09:58,598
Ahórrate las clases de tortura.
Son mi especialidad.

132

00:09:58,681 --> 00:10:00,224
Placer, dolor...

133

00:10:00,975 --> 00:10:02,727
La gente pagará lo que sea por ello.

134

00:10:04,061 --> 00:10:04,979
Pero tú...

135

00:10:06,397 --> 00:10:07,732
...lo tendrás gratis.

136

00:10:07,815 --> 00:10:10,067

La avidez
que Reileen sentía por la crueldad

137

00:10:10,651 --> 00:10:12,320
empeoró con la inmortalidad.

138

00:10:12,403 --> 00:10:15,948
Tu hermana cumplió su deber
con el Protectorado.

139

00:10:16,532 --> 00:10:18,409
- Como tú, como yo.
- Disculpe, señor.

140

00:10:18,492 --> 00:10:20,870
- ¿Qué?
- La gobernadora lo busca.

141

00:10:20,953 --> 00:10:23,122
No tengo tiempo de complacer a esa perra.

142

00:10:23,205 --> 00:10:25,374
- Está aquí.
- Debía ponerme al día, Carrera.

143

00:10:26,917 --> 00:10:28,044
¿O lo olvidó?

144

00:10:28,544 --> 00:10:29,920
Ahora debe reportarse conmigo.

145

00:10:30,921 --> 00:10:32,256
Ya la he puesto al día.

146

00:10:32,340 --> 00:10:34,175
El Último Enviado está muerto.

147

00:10:34,258 --> 00:10:35,801
Tenemos rodeada a Falconer.

148

00:10:35,885 --> 00:10:37,219
¿Dónde?

149

00:10:37,678 --> 00:10:39,513
- No la veo.
- Está bajo tierra.

150

00:10:39,597 --> 00:10:42,516
Estamos esperando que salga.
Las salidas están cubiertas.

151

00:10:42,600 --> 00:10:46,604
Mi orden fue clara: mátenla in situ
y tráiganme la pila.

152

00:10:46,812 --> 00:10:47,772
Déjeme trabajar.

153

00:10:47,855 --> 00:10:50,775
Cuando la capturemos,
será la primera en saberlo.

154

00:10:51,317 --> 00:10:52,777
Eso se lo aseguro.

155

00:10:57,573 --> 00:10:59,617
Esa perra no irá a ninguna parte.

156

00:11:00,451 --> 00:11:02,036
A trabajar, soldado.

157

00:11:10,878 --> 00:11:12,797
Esa fue la última vez que la vi.

158

00:11:17,051 --> 00:11:18,719
Te ves cansada, Rei.

159

00:11:18,803 --> 00:11:19,804
Tú, muy mal.

160

00:11:19,887 --> 00:11:22,431
Quizá sea hora de acabar
con tu sufrimiento.

161

00:11:22,515 --> 00:11:23,557
No me matarás.

162

00:11:24,975 --> 00:11:26,143
Estás sola.

163

00:11:27,436 --> 00:11:29,939
Soy lo único que te queda que es real.

164

00:11:30,398 --> 00:11:32,024
¿Sabes qué cosa sí es real?

165

00:11:32,858 --> 00:11:33,818
Tak.

166

00:11:36,779 --> 00:11:37,822
¿Está vivo?

167

00:11:38,656 --> 00:11:40,324
Condenado a estar congelado,

168

00:11:40,950 --> 00:11:42,243
pero sé cómo sacarlo.

169

00:11:42,702 --> 00:11:44,120
Creí que te interesaría.

170
00:11:45,538 --> 00:11:47,748
No quiero que vuelvas a interponerte.

171
00:11:48,040 --> 00:11:49,458
Te suspenderé para siempre.

172
00:11:51,711 --> 00:11:53,838
Estas raíces crecerán a tu alrededor.

173
00:11:53,921 --> 00:11:56,298
Este es el primer lugar donde me buscarán.

174
00:11:56,799 --> 00:11:57,925
Nos enseñaste bien.

175
00:11:58,968 --> 00:12:01,679
Tak cree conocer
cada centímetro de este lugar.

176
00:12:02,722 --> 00:12:04,557
Te pasará caminando por encima.

177
00:12:05,558 --> 00:12:07,226
Y seguirá de largo.

178
00:12:09,186 --> 00:12:10,855
Nunca dejará de buscarme.

179
00:12:11,480 --> 00:12:13,065
Cargará con esa cruz.

180
00:12:15,109 --> 00:12:16,193
Adiós, Quell.

181

00:12:18,779 --> 00:12:19,613

¡Rei!

182

00:12:20,197 --> 00:12:21,031

¡No!

183

00:12:22,700 --> 00:12:24,243

Me estaba sepultando...

184

00:12:26,036 --> 00:12:28,914

...pero sentía

que ella iba hacia su propio funeral.

185

00:12:31,459 --> 00:12:33,085

Prometiste mostrarme el arma.

186

00:12:34,378 --> 00:12:36,088

Pero me muestras esto. ¿Por qué?

187

00:12:37,214 --> 00:12:38,507

Preguntaste dónde estuve.

188

00:12:39,341 --> 00:12:40,426

Ven.

189

00:12:40,843 --> 00:12:42,136

El arma está cerca.

190

00:12:48,058 --> 00:12:49,101

No te muevas.

191

00:12:49,518 --> 00:12:51,187

No abras la mano izquierda.

192

00:12:52,480 --> 00:12:53,731
No mires hacia abajo.

193

00:12:55,024 --> 00:12:56,400
No te muevas.

194

00:12:57,359 --> 00:12:59,445
No abras la mano izquierda.

195

00:12:59,528 --> 00:13:01,906
No mires hacia abajo.

196

00:13:03,991 --> 00:13:04,909
¿Qué carajo?

197

00:13:07,036 --> 00:13:08,412
¿Qué acabo de decirte?

198

00:13:10,915 --> 00:13:12,124
¿Dónde está Quell?

199

00:13:12,374 --> 00:13:14,043
No importa ahora.

200

00:13:14,126 --> 00:13:15,044
¿La encontró?

201

00:13:15,544 --> 00:13:17,213
Concéntrate, Kovacs.

202

00:13:17,296 --> 00:13:19,298
Arrojaré una cuerda.

203

00:13:19,715 --> 00:13:20,966
Sujétate de ella.

204
00:13:23,761 --> 00:13:25,054
¡Más abajo!

205
00:13:25,221 --> 00:13:26,472
No puedo bajarla más.

206
00:13:36,524 --> 00:13:37,775
¡Kovacs!

207
00:13:39,819 --> 00:13:41,111
Tú puedes.

208
00:13:42,530 --> 00:13:44,365
Sujeta la cuerda.

209
00:13:46,659 --> 00:13:47,743
Carajo.

210
00:14:00,631 --> 00:14:01,632
Tranquilo.

211
00:14:01,882 --> 00:14:02,967
Te tengo.

212
00:14:12,393 --> 00:14:13,519
Resiste.

213
00:14:13,602 --> 00:14:14,520
Ya casi.

214
00:14:21,277 --> 00:14:23,821
Habilitar escaneo médico de urgencia.

215
00:14:24,321 --> 00:14:27,157
Cuarta y quinta costillas rotas,

conmoción cerebral,

216

00:14:27,241 --> 00:14:28,826
dislocación del hombro izquierdo.

217

00:14:28,909 --> 00:14:30,369
Qué suerte tuviste.

218

00:14:31,328 --> 00:14:33,747
Te desmayaste.
¿Cómo diablos te sujetaste?

219

00:14:33,831 --> 00:14:37,126
La funda tiene reflejos inconscientes
de supervivencia.

220

00:14:38,127 --> 00:14:39,503
Es una de las ventajas.

221

00:14:42,256 --> 00:14:43,299
¿Y Quell?

222

00:14:43,424 --> 00:14:47,303
Vaya, "Gracias, Trepp, por rescatarme.
Te debo una".

223

00:14:47,386 --> 00:14:49,263
Debías quedarte con ella.

224

00:14:51,807 --> 00:14:57,104
Oye, tu querida amada
me dejó inconsciente y se largó.

225

00:14:58,063 --> 00:14:59,690
La vi con uno de la Wedge.

226

00:15:00,441 --> 00:15:01,984
Uno que nunca había visto.

227

00:15:03,277 --> 00:15:04,862
Se veían bien juntos.

228

00:15:05,905 --> 00:15:10,618
Carrera copió mi ex-DH y la metió
en un clon de mi funda original.

229

00:15:11,493 --> 00:15:14,663
Me lo crucé
y terminó arrojándome al precipicio.

230

00:15:14,747 --> 00:15:16,582
¿O sea que te lo hiciste a ti mismo?

231

00:15:17,041 --> 00:15:18,375
Soy muy complicado.

232

00:15:18,876 --> 00:15:20,711
Si está con Quell, debemos hallarla.

233

00:15:20,794 --> 00:15:23,839
No es solo él, está toda la brigada.

234

00:15:24,214 --> 00:15:26,884
Hace falta refuerzos.
¿Le enviaste la señal a Kemp?

235

00:15:30,846 --> 00:15:31,680
Lo intenté.

236

00:15:36,226 --> 00:15:38,938
No tiene batería. No podemos saberlo.

237

00:15:40,689 --> 00:15:42,107
A la mierda con los refuerzos.

238
00:15:42,358 --> 00:15:44,109
- Nos ocuparemos nosotros.
- ¿Cómo?

239
00:15:44,193 --> 00:15:46,528
No estás en forma para luchar

240
00:15:46,612 --> 00:15:48,489
y no tenemos armas.

241
00:15:48,572 --> 00:15:50,115
Nosotros somos las armas.

242
00:15:50,908 --> 00:15:52,368
¿Y eso qué significa?

243
00:15:58,749 --> 00:15:59,750
Gracias.

244
00:16:03,170 --> 00:16:04,546
¿Lo enterraste muy profundo?

245
00:16:05,172 --> 00:16:06,882
Más que el pozo de Tommy Shae.

246
00:16:09,468 --> 00:16:10,636
¿Cómo conoces a Tommy?

247
00:16:10,719 --> 00:16:12,012
Tú me hablaste de él.

248
00:16:13,180 --> 00:16:14,056
¿Recuerdas?

249

00:16:14,682 --> 00:16:17,643
De chico, te escondías
en un pozo seco que había en su casa...

250

00:16:19,228 --> 00:16:21,689
...esperando que a tu padre
se le pasara el enojo.

251

00:16:23,399 --> 00:16:24,942
Me quedaba horas ahí.

252

00:16:26,443 --> 00:16:28,904
Siempre supiste esperar el momento justo.

253

00:16:29,530 --> 00:16:31,115
Incluso mejor que yo.

254

00:16:32,408 --> 00:16:33,993
Duele imaginarte así.

255

00:16:36,120 --> 00:16:37,496
No importa, sobreviví.

256

00:16:37,579 --> 00:16:38,914
Claro que importa.

257

00:16:40,290 --> 00:16:44,086
Sufrir así te permitió apreciar
el sufrimiento que te rodea.

258

00:16:45,838 --> 00:16:47,256
Es lo que te trajo a mí.

259

00:16:51,802 --> 00:16:53,804
La Wedge está cerca de la caverna.

260

00:16:54,346 --> 00:16:55,305

Estamos cerca.

261

00:16:55,931 --> 00:16:58,726

Hackea las cámaras y repite las imágenes.

262

00:16:58,809 --> 00:17:01,311

Puedo hacerlo, pero lo notarán enseguida.

263

00:17:01,395 --> 00:17:03,147

Tendremos que ser rápidos.

264

00:17:10,779 --> 00:17:12,239

Tranquilo, Carrera.

265

00:17:12,698 --> 00:17:15,117

Estar tan estresado no te hará bien.

266

00:17:16,243 --> 00:17:20,080

No hay mayor peligro
que subestimar al enemigo, gobernadora.

267

00:17:20,914 --> 00:17:22,166

Créame, lo sé.

268

00:18:09,379 --> 00:18:10,756

Estamos a mano.

269

00:18:14,718 --> 00:18:16,011

¿Segura que está acá?

270

00:18:18,305 --> 00:18:21,517

El mejor lugar para ocultar algo
es el primero donde buscarán.

271

00:18:21,892 --> 00:18:23,560
Si es obvio, nadie busca.

272

00:18:25,437 --> 00:18:28,607
Al entrar aquí, ¿qué ves primero?

273

00:18:29,691 --> 00:18:30,943
Una aguja cantora.

274

00:18:33,862 --> 00:18:36,281
Este árbol
es de la época de los Antiguos.

275

00:18:37,574 --> 00:18:38,909
Ha sido testigo de ellos.

276

00:18:40,494 --> 00:18:41,662
Guarda muchos secretos.

277

00:19:34,965 --> 00:19:35,883
Dígame...

278

00:19:37,217 --> 00:19:38,343
...¿qué le molesta más?

279

00:19:39,052 --> 00:19:42,681
¿Que una Harlan le dé órdenes
o tener que obedecerlas?

280

00:19:42,764 --> 00:19:46,894
Prefiero que mis superiores se ganen
su título y no que nazcan con él.

281

00:19:47,519 --> 00:19:50,814
El poder no se gana, se toma.

282

00:19:52,232 --> 00:19:55,402

Si no entiende eso, jamás verá el bosque.

283

00:19:55,903 --> 00:19:56,862

A propósito,

284

00:19:57,446 --> 00:20:00,073

¿entrenó a su fuerza
para quedarse inmóviles

285

00:20:00,490 --> 00:20:01,575

o están muertos?

286

00:20:03,160 --> 00:20:04,578

La imagen se repite.

287

00:20:04,661 --> 00:20:06,496

Wedge, repórtense, ¿me copian?

288

00:20:20,344 --> 00:20:22,221

Los tenemos. Permiso para matar.

289

00:20:22,679 --> 00:20:23,847

Permiso concedido.

290

00:20:39,071 --> 00:20:40,447

Takeshi Kovacs, supongo.

291

00:20:41,031 --> 00:20:42,115

Buena entrada.

292

00:20:42,699 --> 00:20:43,951

Muy dramática.

293

00:20:44,785 --> 00:20:45,953

¿Recibiste la señal?

294

00:20:46,703 --> 00:20:48,163
Vinimos de inmediato.

295

00:20:49,039 --> 00:20:50,290
Tomen sus armas.

296

00:20:56,755 --> 00:20:57,923
Es Joshua Kemp.

297

00:21:00,217 --> 00:21:03,053
Mátala y sal de ahí.
Emboscaron a la Wedge.

298

00:21:03,804 --> 00:21:06,223
Mueve un músculo
y cavarás tu propia tumba.

299

00:21:07,057 --> 00:21:08,892
¿Tienes a alguien con Falconer?

300

00:21:09,059 --> 00:21:11,353
Repito, acaba con ella y sal de ahí.

301

00:21:11,812 --> 00:21:13,730
No hay armas aquí, ¿verdad?

302

00:21:14,690 --> 00:21:16,566
Te miré a los ojos y lo supe.

303

00:21:18,068 --> 00:21:19,987
Eres Takeshi Kovacs...

304

00:21:21,071 --> 00:21:24,533
...pero no eres mi Takeshi Kovacs.

305

00:21:45,345 --> 00:21:47,681
Solo finges ser uno de esos monstruos.

306

00:22:01,737 --> 00:22:02,779
¿Interrumpo algo?

307

00:22:05,115 --> 00:22:07,784
- ¿Ese eres tú?
- Te dije, es complicado.

308

00:22:10,662 --> 00:22:13,123
Quellcris Falconer, Joshua Kemp.

309

00:22:13,915 --> 00:22:15,000
He oído sobre ti.

310

00:22:17,878 --> 00:22:19,296
¿Qué diablos hacen?

311

00:22:19,838 --> 00:22:21,048
Debo ser precavido.

312

00:22:21,131 --> 00:22:23,717
Tengo enemigos
que usarían tu rostro contra mí.

313

00:22:24,926 --> 00:22:26,428
Debo confirmar tu identidad.

314

00:22:28,013 --> 00:22:29,473
¿Quién está ahí?

315

00:22:29,765 --> 00:22:32,726
Un recurso del exterior.
Tiene algo en común con Kovacs.

316

00:22:32,809 --> 00:22:34,936
¿Kovacs, el que no está muerto

317

00:22:35,020 --> 00:22:38,440
y se unió a la Rebelión de Kemp
junto con Falconer?

318

00:22:39,107 --> 00:22:42,694
Dígale al capitán Veutin que envíe
una unidad a Stronghold ya mismo.

319

00:22:42,778 --> 00:22:45,864
No son prisioneros que puedan llevarse
sus soldados de segunda.

320

00:22:45,947 --> 00:22:47,157
Mi hombre se ocupará.

321

00:22:47,240 --> 00:22:48,700
Su hombre está esposado.

322

00:22:48,784 --> 00:22:50,786
Ha salido de situaciones peores.

323

00:22:52,287 --> 00:22:54,956
No sé a qué está jugando, coronel,

324

00:22:55,040 --> 00:22:56,833
pero sea lo que sea, se acabó.

325

00:23:05,884 --> 00:23:07,844
Dile a Kemp que está equivocado.

326

00:23:08,720 --> 00:23:09,846
Díselo tú mismo...

327

00:23:10,931 --> 00:23:12,682
...luego de la comprobación.

328

00:23:13,809 --> 00:23:15,644
¿Qué es una comprobación?

329

00:23:15,727 --> 00:23:17,187
Es el ritual de un Enviado

330

00:23:17,270 --> 00:23:20,190
para demostrar quien dice ser
esté en la funda que esté.

331

00:23:20,273 --> 00:23:22,776
Si ella es quien dice ser,
no hay problema.

332

00:23:22,859 --> 00:23:24,569
Estuvo suspendida durante siglos.

333

00:23:25,028 --> 00:23:25,862
¿Y si fracasa?

334

00:23:27,030 --> 00:23:27,864
Morirán todos.

335

00:23:29,741 --> 00:23:30,575
Genial.

336

00:23:32,619 --> 00:23:33,787
Déjame adivinar.

337

00:23:34,246 --> 00:23:37,290
¿Creíste que manejabas todo,
pero ella te engañó?

338

00:23:37,833 --> 00:23:38,875

No me mató.

339

00:23:39,709 --> 00:23:42,337

Supongo que sigue encariñada
con este rostro.

340

00:23:56,017 --> 00:23:57,352

Ya sabes cómo es esto.

341

00:23:59,771 --> 00:24:02,065

Yo hago las preguntas, tú respondes...

342

00:24:03,191 --> 00:24:05,902

...con la verdad y sin dudar.

343

00:24:17,581 --> 00:24:21,376

Luchaste contra prolongar la vida humana
más allá de sus límites naturales.

344

00:24:23,295 --> 00:24:27,048

Sin embargo, aquí estás
después de cientos de años.

345

00:24:27,132 --> 00:24:29,009

¿Cómo justificas esa hipocresía...?

346

00:24:34,389 --> 00:24:36,266

La hipocresía implica elegir.

347

00:24:36,766 --> 00:24:38,435

Me trajeron contra mi voluntad...

348

00:24:39,519 --> 00:24:40,854

...pero soy una Enviada.

349

00:24:42,063 --> 00:24:43,607

Tomo lo que se me ofrece.

350

00:24:44,524 --> 00:24:47,861

- ¿Conocen los detectores de mentiras?

- No sirven con un Enviado.

351

00:24:48,236 --> 00:24:50,655

Quell enseñaba
a controlar la mente y el cuerpo.

352

00:24:50,739 --> 00:24:51,948

Están probando ambos.

353

00:24:52,032 --> 00:24:53,700

Quellcríst no es tu nombre real.

354

00:24:53,783 --> 00:24:56,286

Lo tomaste cuando empezaste
a combatir al Protectorado.

355

00:24:56,369 --> 00:24:59,039

No es ningún secreto.
Está en cualquier libro de Historia.

356

00:24:59,122 --> 00:25:01,041

No dicen por qué lo elegiste.

357

00:25:01,124 --> 00:25:05,378

Usé el nombre de un alga
que crece en Harlan.

358

00:25:06,880 --> 00:25:09,883

En un ambiente hostil,
se convierte en polvo.

359

00:25:17,849 --> 00:25:21,353

Pero con una gota de agua,
crece cien veces.

360

00:25:21,853 --> 00:25:25,023

Yo quería una revolución perpetua,

361

00:25:25,106 --> 00:25:27,734

una rebelión que estallara una y otra vez.

362

00:25:28,193 --> 00:25:31,863

Me creyeron muerta. Solo estaba seca.

363

00:25:32,447 --> 00:25:35,825

Encontré mi agua junto al lago.

364

00:25:36,493 --> 00:25:39,955

Y, de repente, volví a ser la de antes.

365

00:25:42,123 --> 00:25:43,250

Funcionó.

366

00:25:46,920 --> 00:25:48,880

Pregúntame lo que realmente te interesa.

367

00:25:51,550 --> 00:25:53,760

Pregúntame sobre Marshall Kemp.

368

00:25:53,843 --> 00:25:55,011

¿Qué sabes de él?

369

00:25:55,095 --> 00:25:56,263

Era un granjero.

370

00:25:57,305 --> 00:25:58,682

Nos alimentó.

371

00:25:59,849 --> 00:26:02,561
El Protectorado lo arrestó por cómplice.

372

00:26:03,353 --> 00:26:05,564
Cuando se negó a traicionar
a los Enviados,

373

00:26:05,981 --> 00:26:07,440
fueron por su hija...

374

00:26:08,692 --> 00:26:10,110
...amenazaron con matarla.

375

00:26:10,777 --> 00:26:12,153
Pero nunca la encontraron.

376

00:26:13,697 --> 00:26:14,656
¿Por qué no?

377

00:26:17,033 --> 00:26:18,076
Yo la protegí.

378

00:26:19,619 --> 00:26:24,291
Los niños no deben ser usados
como instrumento de guerra.

379

00:26:31,214 --> 00:26:33,258
Esa historia es un secreto de familia.

380

00:26:37,470 --> 00:26:38,847
No hay forma de saberlo...

381

00:26:40,348 --> 00:26:41,308
...a menos que...

382

00:26:42,225 --> 00:26:46,563
Es un honor para mí
volver a recibirte en la Rebelión.

383

00:27:08,793 --> 00:27:10,629
Lamento las ataduras.

384

00:27:12,505 --> 00:27:13,632
¿Y yo?

385

00:27:13,715 --> 00:27:15,216
Sigo órdenes de Falconer.

386

00:27:15,300 --> 00:27:16,926
No dijo nada sobre ti.

387

00:27:31,900 --> 00:27:33,610
Lamento interrumpir.

388

00:27:34,861 --> 00:27:36,112
Tenemos mucho que hablar.

389

00:27:36,655 --> 00:27:37,739
Te pondré al día.

390

00:27:39,032 --> 00:27:40,950
No puedes dejar de mirarla.

391

00:27:42,994 --> 00:27:44,162
Es mi misión.

392

00:27:44,829 --> 00:27:45,872
También la mía.

393

00:27:48,625 --> 00:27:50,043
Al menos, soy coherente.

394
00:27:52,921 --> 00:27:54,130
No somos iguales.

395
00:27:56,841 --> 00:27:59,302
Recuerdo cómo era ser tú.

396
00:27:59,928 --> 00:28:01,846
El favorito de la CTAC,

397
00:28:01,930 --> 00:28:05,767
siempre ansioso por la próxima batalla,
la adrenalina de la lucha.

398
00:28:06,893 --> 00:28:09,854
Nada se compara
con los elogios que recibes luego, ¿no?

399
00:28:10,689 --> 00:28:12,107
Buen trabajo, soldado.

400
00:28:12,399 --> 00:28:13,525
Misión cumplida.

401
00:28:14,275 --> 00:28:15,985
Solía creerme esas idioteces.

402
00:28:17,862 --> 00:28:19,322
¿Aún te llama "hijo"?

403
00:28:19,406 --> 00:28:20,990
No te dejes provocar.

404
00:28:21,074 --> 00:28:23,243

Esta es tu oportunidad de liberarte.

405

00:28:25,704 --> 00:28:27,872
Está escuchando ahora, ¿no?

406

00:28:28,748 --> 00:28:31,835
Qué lindo que creas
que puedes influenciarme.

407

00:28:33,128 --> 00:28:35,630
No, Jaeger hizo un buen trabajo.

408

00:28:36,381 --> 00:28:38,800
Sacó a un niño de una situación difícil

409

00:28:38,883 --> 00:28:42,512
y le dio un arma y lo felicitó
cada vez que mataba.

410

00:28:42,595 --> 00:28:45,515
Y si el chico creía
que eso es amor, mucho mejor.

411

00:28:47,058 --> 00:28:48,017
Después de todo,

412

00:28:48,393 --> 00:28:51,396
por cómo nuestro padre nos trató,
¿cómo sabríamos la diferencia?

413

00:28:52,188 --> 00:28:53,606
¿Crees que ella es mejor?

414

00:28:54,524 --> 00:28:58,153
No me miente.
No me pide que me mienta.

415

00:29:00,780 --> 00:29:03,366
El Protectorado protege.

416

00:29:05,660 --> 00:29:07,787
¿No nos inculcaste eso, Jaeger?

417

00:29:09,998 --> 00:29:12,083
Me he esforzado por creerlo.

418

00:29:14,335 --> 00:29:16,796
Solía soñar con Reileen,

419

00:29:17,422 --> 00:29:19,048
con la familia que tendría...

420

00:29:20,175 --> 00:29:21,718
...con la persona que sería.

421

00:29:23,011 --> 00:29:26,639
Pero ya antes de saber
que se la entregaron a la yakuza,

422

00:29:27,515 --> 00:29:29,142
parte de mí ya lo sabía.

423

00:29:30,435 --> 00:29:31,686
Tú también lo sabes.

424

00:29:32,854 --> 00:29:33,980
Y él también.

425

00:29:35,857 --> 00:29:39,360
El Protectorado lo único que hace
es protegerse a sí mismo.

426

00:29:39,444 --> 00:29:41,196
Rei es prueba de eso.

427
00:29:41,279 --> 00:29:43,615
Está tergiversando la verdad. No fue así.

428
00:29:43,698 --> 00:29:45,241
No importa en quién se convirtió,

429
00:29:45,867 --> 00:29:48,745
jamás la habría lastimado.

430
00:29:49,162 --> 00:29:51,080
No estabas ahí, no viste lo que vi.

431
00:29:51,164 --> 00:29:54,250
Di lo que quieras.
Lo que hiciste no tiene justificación.

432
00:29:54,334 --> 00:29:56,461
¿Qué clase de hombre mata a su hermana?

433
00:29:56,544 --> 00:29:58,379
El mismo que mató a su padre.

434
00:29:59,297 --> 00:30:00,882
Creo que ella lo sabía.

435
00:30:03,635 --> 00:30:05,970
Quizá somos diferentes después de todo.

436
00:30:07,722 --> 00:30:09,599
Nunca le temí a la verdad.

437
00:30:10,183 --> 00:30:12,060
Basta de sentimentalismos.

438

00:30:12,936 --> 00:30:14,187
Escúcheme, soldado...

439

00:30:21,945 --> 00:30:22,779
Dime.

440

00:30:32,539 --> 00:30:33,498
Pelemos.

441

00:30:34,707 --> 00:30:35,708
Eso ya lo sabes.

442

00:30:37,335 --> 00:30:39,671
Pero ella no tiraba a matar.

443

00:30:43,383 --> 00:30:45,760
Podría haber hecho un millón de cosas.

444

00:30:47,136 --> 00:30:49,305
Pelemos, negociamos.

445

00:30:50,390 --> 00:30:51,850
Podría haber tomado el arma.

446

00:30:51,933 --> 00:30:52,851
Adelante.

447

00:30:53,393 --> 00:30:54,227
Hazlo.

448

00:30:56,855 --> 00:30:58,106
Nunca pararé.

449

00:31:00,400 --> 00:31:01,359

Ahí lo supe.

450

00:31:07,866 --> 00:31:09,576
¿Ella quería que lo hicieras?

451

00:31:15,290 --> 00:31:16,708
Creo que sí.

452

00:31:18,793 --> 00:31:21,754
Aun así, jalé el gatillo.

453

00:31:23,798 --> 00:31:26,843
Pero su destino estaba sellado
desde mucho antes.

454

00:31:29,137 --> 00:31:33,057
Cuando dejé que Jaeger
me alistara en el CTAC

455

00:31:33,516 --> 00:31:35,643
y confié en que él la cuidaría.

456

00:31:37,437 --> 00:31:39,022
Ese fue nuestro error.

457

00:31:40,189 --> 00:31:42,734
Desencadenamos todo eso.

458

00:31:43,443 --> 00:31:44,777
A partir de ese momento,

459

00:31:45,194 --> 00:31:48,823
Rei tuvo los días contados.

460

00:32:09,510 --> 00:32:11,262
¿Qué le pasó a tu hombre?

461

00:32:12,055 --> 00:32:13,056

Lo perdí.

462

00:32:16,517 --> 00:32:18,603

Quiero ver la unidad de Veutins.

463

00:32:31,699 --> 00:32:32,825

Comandante Kemp.

464

00:32:33,785 --> 00:32:35,411

Quería preguntarle algo.

465

00:32:35,495 --> 00:32:36,412

Adelante.

466

00:32:38,915 --> 00:32:40,333

¿Reconoce a este hombre?

467

00:32:40,750 --> 00:32:42,418

No. ¿Debería?

468

00:32:45,380 --> 00:32:47,715

Anil Imani. Es mi hermano.

469

00:32:48,508 --> 00:32:50,176

Desapareció trabajando para usted.

470

00:32:55,098 --> 00:32:57,100

Lo siento. La guerra es grande.

471

00:32:57,600 --> 00:32:59,978

No conozco a cada soldado por su nombre.

472

00:33:00,311 --> 00:33:01,521

Quizá esté por ahí.

473

00:33:02,188 --> 00:33:04,190
Les mostraré su imagen a mis tenientes

474

00:33:04,273 --> 00:33:05,692
para ver si saben algo.

475

00:33:08,152 --> 00:33:11,739
Muchas familias han sufrido
las atrocidades del Protectorado.

476

00:33:14,784 --> 00:33:15,868
¿Qué haces?

477

00:33:18,830 --> 00:33:21,582
Son mis bobinas.

478

00:33:22,500 --> 00:33:24,335
Se ponen sensibles al agotarse.

479

00:33:24,419 --> 00:33:26,963
¿Me presta el cargador de su transmisor?

480

00:33:28,172 --> 00:33:29,007
Claro.

481

00:33:31,050 --> 00:33:32,051
Aquí lo tienes.

482

00:33:46,899 --> 00:33:47,775
NO DISPONIBLE

483

00:33:56,409 --> 00:33:57,452
¿Hablaste a la base?

484

00:33:57,535 --> 00:34:01,039

Dijeron que esperemos.

Está pasando un satélite de Protectorado.

485

00:34:01,122 --> 00:34:02,832

Si nos vamos, nos detectarán.

486

00:34:02,915 --> 00:34:05,251

- ¿Cuánto tardarán en pasar?

- Unas horas.

487

00:34:05,334 --> 00:34:07,462

Si no te arriesgas, no ganas.

488

00:34:08,046 --> 00:34:09,714

Si nos vamos, quizá lo lograremos.

489

00:34:09,797 --> 00:34:13,509

Esta cueva es defendible,
especialmente con tu arma.

490

00:34:14,802 --> 00:34:15,803

¿Mi arma?

491

00:34:15,887 --> 00:34:17,221

Lo que usaste con los mats.

492

00:34:18,264 --> 00:34:19,390

¿Me lo ocultarás?

493

00:34:23,269 --> 00:34:25,688

Reúne a todos, prepárense.

494

00:34:26,355 --> 00:34:28,024

Avanzaremos cuando yo diga.

495

00:34:29,192 --> 00:34:31,069
Por supuesto. Como tú digas.

496

00:34:33,696 --> 00:34:34,822
Tenemos que hablar.

497

00:34:35,656 --> 00:34:36,949
Lamento lo de antes.

498

00:34:39,452 --> 00:34:41,079
Cuando te puse la mano encima.

499

00:34:42,538 --> 00:34:45,124
Estaba recuperándome
y no podía dejar que me detuvieras.

500

00:34:47,168 --> 00:34:48,002
Gracias.

501

00:34:50,338 --> 00:34:51,547
Pero no es eso.

502

00:34:53,674 --> 00:34:54,550
Es Kemp.

503

00:34:56,177 --> 00:34:58,596
Revisé las señales de la baliza.

504

00:34:58,679 --> 00:35:01,808
Las coordenadas que Kovacs
intentaba enviar nunca salieron.

505

00:35:02,642 --> 00:35:05,770
Kemp nunca recibió nuestro mensaje.
¿Cómo nos encontró?

506

00:35:06,854 --> 00:35:10,024
Y cuando le pregunté por Anil,
dijo que no lo conocía.

507

00:35:12,527 --> 00:35:15,822
¿Por qué tiene su pila colgada del cuello?

508

00:35:23,287 --> 00:35:25,081
Es hora de ajustar cuentas.

509

00:35:37,802 --> 00:35:40,012
¿Segura que no esperarás el satélite?

510

00:35:42,473 --> 00:35:43,391
¿Cuánto tiempo?

511

00:35:43,850 --> 00:35:47,103
- Unas horas.
- ¿Cuánto tiempo hace que eres un traidor?

512

00:35:50,356 --> 00:35:51,691
¿De qué hablas?

513

00:35:51,774 --> 00:35:53,025
Sabes cómo es esto.

514

00:35:53,109 --> 00:35:54,902
Yo pregunto, tú contestas.

515

00:35:55,319 --> 00:35:57,280
La verdad es tu única protección.

516

00:35:57,738 --> 00:35:59,031
¿Para quién trabajas?

517

00:36:02,076 --> 00:36:04,495
Toda guerra se basa en el engaño.

518
00:36:05,538 --> 00:36:06,664
Eso dices tú, ¿no?

519
00:36:09,000 --> 00:36:12,211
Me equivoqué, no es la verdadera Falconer.

520
00:36:12,628 --> 00:36:14,463
¡Ejecútenla ahora!

521
00:36:24,807 --> 00:36:26,434
No eres un revolucionario.

522
00:36:26,934 --> 00:36:29,520
No lo soy porque no hay revolución.

523
00:36:30,521 --> 00:36:32,023
¿Por qué murió tu gente?

524
00:36:32,857 --> 00:36:36,986
Los peones que pelean creen que es real.
Es una actuación sangrienta.

525
00:36:37,320 --> 00:36:38,654
La historia ya está escrita.

526
00:36:39,113 --> 00:36:41,157
Prometiste perdonarme si decía la verdad.

527
00:36:41,240 --> 00:36:42,909
¡Pero yo no te prometí nada!

528
00:36:45,119 --> 00:36:47,538
Este es el emblema de mi familia.

529

00:36:48,247 --> 00:36:50,499

Esta es la DH de mi hermano.

530

00:36:50,583 --> 00:36:53,628

A tu hermano lo mataron igual que...

531

00:36:55,129 --> 00:36:56,923

No. Lo necesitamos vivo.

532

00:36:57,381 --> 00:36:58,966

Prueba que la guerra es mentira.

533

00:36:59,050 --> 00:37:00,051

Ya es tarde.

534

00:37:00,134 --> 00:37:03,012

No existe el satélite.

El Protectorado está viniendo.

535

00:37:03,095 --> 00:37:05,723

Amárrenlo, junten todas las armas.

536

00:37:05,806 --> 00:37:07,850

Atravesaremos el claro

e iremos por atrás.

537

00:37:07,934 --> 00:37:09,477

- ¿Qué pasa con él?

- Él decide.

538

00:37:10,603 --> 00:37:12,146

¿Podremos confiar en él?

539

00:37:13,356 --> 00:37:14,398

Sigue siendo tú.

540

00:37:22,156 --> 00:37:23,115

- Por aquí.

- Esperen.

541

00:37:24,909 --> 00:37:26,118

Mierda.

542

00:37:28,246 --> 00:37:29,372

Objetivo en la mira.

543

00:37:30,331 --> 00:37:31,499

¿Es quien creo que es?

544

00:37:36,754 --> 00:37:38,130

No disparen.

545

00:37:38,422 --> 00:37:39,298

¡Estoy de su lado!

546

00:37:39,674 --> 00:37:40,549

Alto ahí.

547

00:37:41,801 --> 00:37:43,094

Kemp era su hombre.

548

00:37:44,345 --> 00:37:47,390

Así supo dónde encontrar a mi fuerza.

Les dijo dónde estaban.

549

00:37:50,476 --> 00:37:51,519

Kovacs.

550

00:37:51,811 --> 00:37:52,937

Algo me pasa.

551

00:37:53,020 --> 00:37:54,313
Llamen a Danica Harlan.

552

00:37:54,397 --> 00:37:56,315
Les dirá que trabajo para ella.

553

00:37:56,399 --> 00:37:57,358
Veutin, cállalo.

554

00:38:05,074 --> 00:38:09,453
La guerra, el cese de fuego,
han dirigido todo desde adentro.

555

00:38:09,787 --> 00:38:10,705
Eso es traición.

556

00:38:11,205 --> 00:38:12,707
El Protectorado la destituirá.

557

00:38:13,207 --> 00:38:14,125
¿Cómo?

558

00:38:15,126 --> 00:38:16,335
El planeta está aislado.

559

00:38:16,752 --> 00:38:17,586
Arréstenlo.

560

00:38:22,341 --> 00:38:23,551
Esto no quedará así.

561

00:38:23,634 --> 00:38:26,554
No tiene motivos para arrestarme.

562

00:38:28,514 --> 00:38:31,392

Su recurso usa la funda original
del Enviado.

563

00:38:31,475 --> 00:38:33,477

La funda doble se castiga con la muerte.

564

00:38:33,561 --> 00:38:35,438

Tengo todo lo que necesito.

565

00:38:46,574 --> 00:38:47,408

¡Cúbranla!

566

00:38:56,250 --> 00:38:57,209

¡No lo controlo!

N SERIES
ALTERED CARBON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.